

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:–

B.A.

Italian X204: Second–Year Language

COURSE CODE : ITALX204

UNIT VALUE : 1.00

DATE : 29–APR–04

TIME : 14.30

TIME ALLOWED : 3 Hours

Answer ALL THREE questions.

In Questions 1 and 2, Single Subject candidates and Italian and Design candidates (X204) translate THE WHOLE passage; other Combined Studies and Modern European Studies candidates (X203) translate as far as the asterisk (*).

ANSWER EACH QUESTION IN A SEPARATE BOOK

1. Translate into English:

Via via che salivano, gli emigranti passavano davanti a un tavolino, a cui era seduto l'ufficiale Commissario; il quale li riuniva in gruppi di mezza dozzina, chiamati *ranci*, inscrivendo i nomi sopra un foglio stampato, che rimetteva al passeggiere più anziano, perché andasse con quello a prendere il mangiare in cucina, all'ore dei pasti. Le famiglie minori di sei persone si facevano inscrivere con un conoscente o col primo venuto; e durante quel lavoro dell'iscrizione traspariva in tutti un vivo timore d'essere ingannati nel conto dei mezzi posti e dei quarti di posto per i ragazzi e per i bambini, la diffidenza invincibile che ispira al contadino ogni uomo che tenga la penna in mano e un registro davanti. Nascevan contestazioni, s'udivano lamenti e proteste. Poi le famiglie si separavano: gli uomini da una parte, dall'altra le donne e i ragazzi erano condotti ai loro dormitori. Ed era una pietà veder quelle donne scendere stentatamente per le scalette ripide, e avanzarsi tentoni per quei dormitori vasti e bassi, tra quelle innumerevoli cuccette disposte a piani come i palchi delle bigattiere,* e le une, affannate, domandar conto d'un involto smarrito a un marinaio che non le capiva, le altre buttarsi a sedere dove si fosse, spossate, e come sbalordite, e molte andar e venire a caso, guardando con inquietudine tutte quelle compagne di viaggio sconosciute, inquiete come loro, confuse anch'esse da quell'affollamento e da quel disordine.

la bigattiera = silkworm nursery

E. DE AMICIS

TURN OVER

2. Translate into Italian:

ANSWER THIS QUESTION IN A SEPARATE BOOK

– Get in, she said, indicating a seat beside her in the trap.

– Where's Enoch?

– He's indisposed.

– Shouldn't you have stayed with him?

– He prefers to be by himself.

She gave the horse the order to start and off they went.

– I've never seen the sky so blue here, he said.

– That's not such a good sign.

– You mean it's going to rain?

– We may get some gales.

He settled down to enjoy the scenery.

– I'm sorry about your brother, she said after a while.

– You know?

– Alan told me.

– Have you lived here long? he asked her.

– No. We only moved here last year.

– From?

– The Western Isles. Do you know them?

– No, he said. Though I've often wanted to visit them.

– Here we are, she said. She jumped down and set to work unharnessing the horse and giving him his nosebag.

– Take out the food-basket, she said, and unpack it down there on the beach.

The bay was fringed with a wide sandy beach, flat as a pancake. He took out a tablecloth and laid it down on the sand, but he had no sooner done that than the wind lifted it up and turned it over. He placed little piles of sand at each corner and quickly took out the plates and the food, but before he had set them out the sand at each corner had been blown over the cloth. He felt it grinding between his teeth.*

– It's windier than I'd realised, she said as she joined him.

He busied himself brushing the sand off the cloth.

– It's always windy here, she said. Windy and wet. People who are born here don't seem to distinguish between wet and dry, wind and calm.

– At least it's not raining.

She handed him a bottle and he opened it and poured wine into both their glasses. As he handed her her glass she kept her hand on his for a moment. What am I doing here? he thought. Why have I come?

G. JOSIPOVICI

CONTINUE

3. Write an essay in Italian on ONE of the following titles. Single Honours and Italian and Design candidates should write an essay of about 300 words; other Combined Studies and Modern European Studies candidates of about 200 words.

ANSWER THIS QUESTION IN A SEPARATE BOOK

- (i) Superstizione, religiosità, fanatismo: come si distinguono?
- (ii) “Non si può dire la stessa cosa in lingue diverse: cambiando lingua si dice per forza un'altra cosa.” Tu che cosa ne pensi?
- (iii) Descrivi le qualità che per te rendono ammirevole e interessante un romanzo o un'opera teatrale.
- (iv) I britannici si sentono più vicini agli Stati Uniti o all'Unione Europea, e perché?
- (v) “L'esplorazione di Marte richiede risorse che si dovrebbero invece dedicare a rendere migliore la vita sulla terra.” Che cosa pensi di questo giudizio?

END OF PAPER